

Deutsche Fassung Niederschrift über die 24. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission vom 22. November 2007 in Bourtange	Nederlandse versie Verslag van de 24ste vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 22 november 2007 in Bourtange
---	---

Teilnehmer:	Deelnemers:
--------------------	--------------------

Niederländische Delegation:
Nederlandse delegatie:

Herr R.J. van Dijk	(RWS Noord-Nederland) Delegationsleiter	Dhr. R.J. van Dijk	(RWS Noord-Nederland) Delegatieleider
Herr K. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Mitglied	Dhr. K. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Delegatielid
Herr J. Kunst	(Provincie Groningen) Mitglied	Dhr. J. Kunst	(Provincie Groningen) Delegatielid
Frau M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Sachverständiger	Mw. M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Deskundige
Herr D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Sachverständiger	Dhr. D.P. As	(RWS Noord-Nederland) Deskundige
nicht anwesend	(Waterschap Hunze en Aa's) Mitglied	niet aanwezig	(Waterschap Hunze en Aa's) Delegatielid
Frau J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Mitglied und Sekretärin	Mw. J. de Groot	(RWS Noord-Nederland) Delegatielid en Secretaris
Herr H. Verheij	(Waddenvereniging) Gastredner TOP 5	Dhr. H. Verheij	(Waddenvereniging) Gast spreker bij agendapunt 5

Deutsche Delegation:**Duitse delegatie:**

Herr Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Delegationsleiter	Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Delegatieleider
Frau J. Daun	(Landkreis Leer) Mitglied	Mevr. J. Daun	(Landkreis Leer) Delegatielid
Herr M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Mitglied	Dhr. M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Delegatielid
Herr J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Ständiger Sachverständiger	Dhr. J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Permanente deskundige
Herr H. Dieckschäfer (Nicht anwesend)	(NLWKN) Mitglied	Dhr. H. Dieckschäfer (niet aanwezig)	(NLWKN) Delegatielid
Herr D. Post	(NLWKN) Mitglied und Sekretär	Dhr. D. Post	(NLWKN) Delegatielid en secretaris
Herr D. Rupert	(NLWKN) Stellvertreter Herr Post	Dhr. D. Rupert	(NLWKN) Deskundige

1 + 2. Eröffnung, Begrüßung und Vorstellung der neuen Teilnehmer Herr Van Dijk, Vorsitzender der niederländischen Delegation eröffnet die Sitzung und heißt alle herzlich willkommen in Bourtange. Herr Van Dijk teilt mit, dass er internationale Angelegenheiten von Herrn Bosch übernimmt. Dieser lässt sich wegen Krankheit entschuldigen und er bedauert es, keinen Abschied nehmen zu können. Frau De Groot wird als neue Sekretärin der niederländischen Delegation vorgestellt. Sie tritt die Nachfolge von Frau Dingemouts an. Auch Herr Verheij wird willkommen geheißen. Er wird unter Tagesordnungspunkt 5 eine Erläuterung der Aktion „Rettet die Ems“ geben. Herr Dr. Rapsch bedankt sich für die Einladung und gibt an, dass er gerne nach Bourtange kommt. Er teilt mit, dass Herr Dieckschäfer unerwartet in das Umweltministerium in Hannover versetzt worden ist. Herr Dr. Rapsch gibt an, sich dafür einsetzen zu wollen, einen Nachfolger für Herrn Dieckschäfer zu finden. Die niederländische Delegation bedauert es, dass kein Naturvertreter aus Niedersachsen anwesend ist.	1 + 2. Opening, welkom en voorstellen van de nieuwe deelnemers De heer Van Dijk, voorzitter van de Nederlandse delegatie, opent de vergadering en heet iedereen van harte welkom in Bourtange. De heer Van Dijk deelt mee dat hij internationale zaken overneemt van de heer Bosch. Deze laat zich wegens ziekte verontschuldigen en hij betreurt het geen afscheid te kunnen nemen. Mevrouw De Groot wordt voorgesteld als de nieuwe secretaris van de Nederlandse delegatie. Zij volgt mevrouw Dingemouts op. Ook een welkom voor de heer Verheij. Hij zal bij agendapunt 5 een toelichting geven op de actie „Red de Ems“. De heer Rapsch bedankt voor de uitnodiging en geeft aan dat hij graag naar Bourtange komt. Hij deelt mee dat de heer Dieckschäfer onverwacht is overgeplaatst naar het Umweltministerium in Hannover. De heer Rapsch geeft aan zich in te willen zetten een opvolger te vinden voor de heer Dieckschäfer. De Nederlandse delegatie betreurt het dat er geen natuurvertegenwoordiger uit Nedersaksen aanwezig is.
3. Feststellung der Tagesordnung In die Tagesordnung ist Punkt 14 (allgemeine Informationen/Verschiedenes) eingefügt worden.	3. Vaststellen van de agenda en mededelingen Aan de agenda is punt 14 (algemene informatie en diversen) tussengevoegd.
4. Niederschrift über die 21., 22. und 23. Sitzung (Genehmigung und Unterzeichnung) Diese 3 Protokolle werden in zweifacher Ausführung von den Delegationsleitern unterzeichnet.	4. Verslag van de 21^{ste}, 22^{ste} en 23^{ste} vergadering (vaststelling en ondertekening) Deze 3 verslagen worden in 2-voud door de voorzitters ondertekend.
5. Erläuterung von Herrn Verheij von der Waddenvereniging über die Aktion „Rettet die Ems“ Herr Verheij gibt an, dass der Zustand des Ems-Dollartästuars ernst ist. Darum ist im Oktober eine Aktion gestartet worden, um Aufmerksamkeit für dieses Problem zu fordern. Per Boot ist eine Fahrt von Herbrum über Papenburg und Leer nach Delfzijl gemacht worden und unterwegs ist mit verschiedenen Menschen gesprochen worden. Es hat drei Sitzungen gegeben. Man hat mit den Behörden gesprochen, mit Vertretern von Naturschutzorganisationen und mit der Industrie. Alle waren sich einig, dass die Ems ernste ‚Gesundheitsprobleme‘ hat. Die Waddenvereniging (Vereinigung zur Erhaltung des Wattenmeeres) hat selbst keine Lösung. Die Lösung muss von den Beteiligten kommen, wobei Wirtschaft und Ökologie Hand in Hand gehen können. Eine der Ursachen ist das Baggern. Hierdurch wird das Wasser trübe. Dieses Baggern ist wegen der großen Schiffe notwendig, die von der Meyer Werft in Papenburg	5. Toelichting door de heer Verheij van de Waddenvereniging op de actie „Red de Ems“ De heer Verheij geeft aan dat de toestand van het Ems-Dollard Estuarium ernstig is. Daarom is er in oktober actie gevoerd om aandacht te vragen voor dit probleem. Per boot is een tocht van Herbrum via Papenburg en Leer naar Delfzijl gemaakt en onderweg is met diverse mensen gesproken. Er zijn drie vergaderingen geweest. Er is gesproken met de autoriteiten, met vertegenwoordigers van natuurbeschermingsorganisaties en met de industrie. Allen waren het er over eens dat er ernstige ‘gezondheids’ problemen zijn met de Eems. De Waddenvereniging heeft zelf niet de oplossing. De oplossing moet van de betrokkenen komen, waarbij economie en ecologie hand in hand kunnen gaan. Een van de oorzaken is het baggeren. Hierdoor wordt het water troebel. Dit baggeren is noodzakelijk vanwege de grote schepen die worden gebouwd op de Meyer Werff in Papenburg. Van deze actie is een ‘patientendossier’ gemaakt. Er is

gebaut werden. Von dieser Aktion ist eine ‚Patientenakte‘ angelegt worden. Es gibt hiervon auch eine deutsche Übersetzung. Herr Dr. Rapsch möchte gerne ein Exemplar dieser Patientenakte erhalten. Herr Van Es gibt an, dass diese Akte von Minister Verburg, auch im Namen des Umweltministers und des Staatssekretärs des Verkehrsministeriums, am 5. Dezember 2007 in Empfang genommen werden wird. In ihrer Reaktion wird sie angeben, dass sie gerne zusammen mit den deutschen Partnern und mit allen Parteien rund um das Ems-Dollartgebiet herum schauen will, wie ein gutes Gleichgewicht zwischen Wirtschaft und Ökologie gefunden werden kann. Mit Minister Sander ist vereinbart worden, hierfür gemeinsam eine Startkonferenz als Start für einen gemeinsam aufzustellenden Managementplan zu organisieren. Herr Dr. Rapsch bestätigt, dass die Ems krank ist und gibt an, dass es auch gut ist, ein Exemplar der Patientenakte dem verantwortlichen Minister in Niedersachsen zu überreichen.	tevens een vertaling in het Duits beschikbaar. De heer Rapsch geeft aan dat hij een exemplaar van het patientendossier wil ontvangen. De heer Van Es geeft aan dat dit dossier door minister Verburg, mede namens de minister van VROM en de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat, op 5 december 2007 in ontvangst zal worden genomen. In haar reactie zal ze aangeven dat ze graag samen met de Duitse partners en met alle partijen rond de Eems-Dollard wil kijken hoe een goede balans te vinden tussen economie en ecologie. Met minister Sander is afgesproken om hiervoor gezamenlijk een startconferentie te organiseren als start voor het gezamenlijk op te stellen managementplan. De heer Rapsch bevestigt dat de Eems ziek is en geeft aan dat het ook goed is om een exemplaar van het patientendossier aan de verantwoordelijke minister in Nedersaksen aan te bieden.
6. Sachstand der FFH-Gebietsmeldungen für den Ems-Dollart Raum Herr Van Es teilt mit, dass die Niederlande den restlichen umstrittenen Teil des Ems-Dollartgebietes im September 2007 in Brüssel als FFH-Gebiet angemeldet haben. Dies ist konform der mit Brüssel und Niedersachsen gemachten Vereinbarungen. Wegen der Abwesenheit von Herrn Dieckschäfer können von deutscher Seite keine Mitteilungen über den Sachstand gemacht werden. Diese folgen später. Herr Dr. Rapsch teilt mit, dass Weser, Ems und Elbe nicht alle gleichzeitig angemeldet werden. Dies geschieht so, weil es ein formelles Schreiben des deutschen Staatssekretärs gab, wodurch die Deutschen die Gebiete fasit bei der EU anmelden Herr Dr. Rapsch gibt an, dass Deutschland das Gebiet Borkum-Riff als Vogelschutzgebiet anmelden will. Herr Van Dijk teilt mit, dass die Niederlande bereits schriftlich haben wissen lassen, dem nicht wegen der nicht gelösten Grenzfrage zwischen der 3 und 12 Meilenzone zuzustimmen. Frau Datema gibt an, dass auf niederländischer Seite im Augenblick zu wenig Information zur Verfügung steht, ob das Gebiet Borkum-Riff als Vogelschutzgebiet qualifiziert wird oder nicht. Sie schlägt vor, sich mit den deutschen Partnern über die fachinhaltlichen Daten im Zusammenhang mit der Qualifikation als Vogelschutzgebiet auszutauschen. Hierfür kann von niederländischer Seite das Büro IMARES eingeschaltet werden.	6. Stand van zaken aanmeldingen van Vogel- en Habitatrichtlijngebieden De heer Van Es deelt mee dat Nederland het resterende betwiste deel van de Eems-Dollard in september 2007 in Brussel heeft aangemeld als Habitatrichtlijngebied. Dit is conform hierover met Brussel en Nedersaksen gemaakte afspraken. Vanwege de afwezigheid van de heer Dieckschäfer kan van Duitse zijde geen stand van zaken worden gegeven. Deze zal later volgen. De heer Rapsch meldt dat de Weser, Eems en Elbe niet alle tegelijk zullen worden aangemeld. Dit naar aanleiding van een formeel schrijven van de Duitse staatssecretaris, waardoor de Duitsers de gebieden gefaseerd bij de EU aanmelden De heer Rapsch geeft aan dat Duitsland het gebied Borkum-Riff wil aanmelden als Vogelrichtlijngebied. De heer Van Dijk meldt dat Nederland reeds schriftelijk heeft laten weten hier niet mee in te stemmen vanwege de niet-opgeloste grenskwestie tussen de 3- en 12 zeemijlen. Mevrouw Datema geeft aan dat er op dit moment aan Nederlandse kant te weinig informatie beschikbaar is over het al dan niet kwalificeren van het gebied Borkum-Riff als VR-gebied. Zij stelt voor om met de Duitse partners over de vakinhoudelijke gegevens rond kwalificatie als VR-gebied van gedachten te wisselen. Hiervoor kan van Nederlandse zijde het bureau IMARES ingeschakeld worden.
7. Sachstand der Arbeitsgruppe Wassergüte/Ems-Dollart (WRRL) Herr Post präsentiert eine Zusammenfassung. Die Niederlande haben für das Wattenmeer 19 Maßnahmen angegeben, wovon 9 für die Ems relevant sind. Ende 2007 hat Niedersachsen für die Küsten –	7. Stand van zaken werkgroep Waterkwaliteit/Eems-Dollard (KRW) De heer Post geeft een samenvatting. Nederland heeft voor de Waddenzee 19 maatregelen benoemd, waarvan er 9 relevant zijn voor de Eems. Eind 2007 heeft Niedersachsen voor de Kust- en

und Übergangsgewässer eine Studie zur allgemeinen Maßnahmenplanung fertig. Ab Januar werden Deutschland und die Niederlande gemeinsam am Maßnahmenprogramm und dem Bewirtschaftungsplan für das Ems-Dollartgebiet arbeiten. Im Sommer 2008 muss das Konzept des Bewirtschaftungsplans mit den Bewirtschaftungsmaßnahmen fertig sein. Die Fristen werden eingehalten. Herr As bemerkt, dass die erste Maßnahme (das Schaffen eines Salz-Süßwasserübergangs bei der Westerwoldsche Aa), wie es im Protokoll der 23. Sitzung genannt wird, nicht übernommen worden ist. Herr Van Dijk fragt, ob auf der nächsten Sitzung eine Übersicht aller zu nehmenden Maßnahmen gegeben werden kann. Das wird von Herrn As zugesagt.	Overgangswateren de studie naar het algemene maatregelenpakket gereed. Vanaf januari zullen Duitsland en Nederland gezamenlijk werken aan een maatregelenpakket voor de Eems-Dollard. In de zomer van 2008 moet het concept-beheerplan met de beheersmaatregelen klaar zijn. De termijnen worden gehaald. De heer As merkt op dat de eerste maatregel (het creëren van een zout-zoetwaterovergang bij de Westerwoldsche Aa), zoals genoemd in het verslag van de 23ste zitting, niet is overgenomen. De heer Van Dijk vraagt of er voor de volgende zitting een overzicht van alle te nemen maatregelen kan worden gegeven. Dit wordt door de heer As toegezegd.
8. Sachstand Naturschutz (Miesmuschelsaattfischerei Hund-Paap) Frau Datema erklärt, dass eine Studie zu den Auswirkungen der Muschelsaattfischerei auf die zu schützenden FFH-Werte erstellt werden wird. Diese Studie wird vom Landwirtschaftsministerium und den beteiligten deutschen Ministerien finanziert. Die Studie wird an das deutsche Büro IBL aus Oldenburg vergeben. Ein praktisches Problem ist, dass die Felduntersuchung nicht vor dem Frühjahr 2008 ausgeführt werden kann. NLWKN ist der Auftraggeber, aber der Auftrag muss noch offiziell erteilt werden. Das ist nach dem Weggang von Herrn Dieckschäfer noch nicht erfolgt. Herr Dr. Rapsch betont, dass dies nicht von einer Person abhängig sein sollte.	8. Stand van zaken Natuurbescherming (Mosselzaadvisserij Hond-Paap) Mevrouw Datema geeft aan dat er een studie zal worden verricht naar de effecten van de mosselzaadvisserij op de te beschermen habitat- en vogelrichtlijnwaarden. Deze studie wordt gefinancierd door het ministerie van LNV en de betrokken Duitse ministeries. De studie wordt gegund aan het Duitse bureau IBL uit Oldenburg. Een praktisch probleem is dat het veldonderzoek niet eerder dan in het voorjaar van 2008 kan worden uitgevoerd. NLWKN is de opdrachtgever, maar de opdracht moet nog officieel worden gegeven. Dit is blijven liggen na het vertrek van de heer Dieckschäfer. De heer Rapsch benadrukt dat dit niet afhankelijk moet zijn van één persoon.
9. Sachstand Integraler Managementplan In der PGC ist kürzlich der integrale Managementplan Ems zur Sprache gekommen. Die Kommission gab den Auftrag, um in dieser Sitzung des Unterausschusses „G“ (vom 22. 11. 2007) einen ersten Ansatz für einen Vorgehensplan zu besprechen. Niedersachsen hat jedoch den Start des Plans stillgelegt. Der Anlass hierfür ist, dass die Meyerwerft gegen die Anmeldung des Ästuars als FFH-Gebiet Berufung eingelegt hat. Die Politik in Niedersachsen hat danach den Start auf jeden Fall bis zum Urteil des Richters aufgeschoben. Herr Van Es gibt an, dass bei den Beratungen zwischen Minister Verburg und Minister Sander das Erstellen eines gemeinsamen Managementplans nochmals bestätigt worden ist. Herr van Dijk plädiert in diesem Sinne, um auf informeller Grundlage mit den Vorbereitungen für diesen Plan fortzufahren. Herr Dr. Rapsch gibt an, dass von deutscher Seite gegenwärtig am Zustandekommen dieses Plans nicht weitergearbeitet werden kann. Nach einiger Diskussion wird vereinbart, dass die Arbeitsgruppen informell einen Gedankenaustausch über das Einrichten eines integralen Managementplans haben könnten. Sobald die formelle Blockade aufgehoben wird, kann offiziell an diesem Plan weitergearbeitet werden, ohne dass eine große Verzögerung auftritt.	9. Stand van zaken Integraal Managementplan In de PGC is onlangs het Integraal Managementplan Eems aan de orde geweest. De commissie gaf opdracht om in deze vergadering van de Subcommissie G (van 22-11-2007) een eerste opzet voor een plan van aanpak te bespreken. Niedersachsen heeft echter het opstarten van het plan stilgelegd. Aanleiding hiervoor is dat de Meyerwerf beroep heeft aangetekend tegen de aanmelding van het estuarium als habitatgebied. De politiek in Niedersachsen heeft daarna de start in ieder geval uitgesteld tot na de uitspraak van de rechter. De heer Van Es geeft aan dat in het overleg tussen minister Verburg en minister Sander het opstellen van een gezamenlijk managementplan nogmaals is bevestigd. De heer van Dijk pleit ervoor om op informele basis met de voorbereidingen voor dit plan verder te gaan. De heer Rapsch geeft aan dat van Duitse zijde op dit moment niet verder aan het tot stand komen van dit plan kan worden gewerkt. Na enige discussie wordt overeengekomen dat de werkgroepen informeel van gedachten kunnen wisselen omtrent het inrichten van een integraal managementplan. Zodra de formele blokkade wordt opgeheven, kan er officieel worden verder gewerkt aan dit plan zonder dat het grote vertraging oploopt.

10. Mitteilungen über erteilte und beantragte Genehmigungen Herr Dr. Rapsch umreißt das Problem einer Firma, die eine Genehmigung für die Anlage eines Windparks in der 3 – 12 Meilenzone beantragt hat. Deutschland kann hierfür keine Genehmigung erteilen, weil dies teilweise im Gebiet liegt, für das keine Grenze festgesetzt ist und weil in Niedersachsen zuerst alle Gebiete, die für Anmeldung als Vogelschutzgebiet in Frage kommen, ausgewiesen sein müssen, bevor zur Erteilung der Genehmigung übergegangen werden kann. Von deutscher Seite wird für einen Ansprechpartner in den Niederlanden plädiert, um eine praktische Lösung für dieses Problem zu finden. Herr Van Dijk teilt mit, bereit zu sein, um zu untersuchen, ob und wie eine Fortsetzung in den Niederlanden diskussionsreif gemacht werden kann, aber kann im Augenblick nichts zusagen. Hierbei gibt er direkt an, dass dies nicht von der Besprechung der Grenzfrage getrennt werden kann. Herr Van Dijk nimmt hierüber mit dem niederländischen Außenministerium Kontakt auf. Herr Van Dijk wird Herrn Dr. Rapsch schriftlich informieren, sobald von niederländischer Seite Klarheit gegeben werden kann. Für die Salzableitung in die Ems ist noch keine Genehmigung abgegeben worden. Hierüber wird innerhalb von Niedersachsen viel diskutiert. Auch Rijkswaterstaat hat zusammen mit dem niederländischen Landwirtschaftsministerium und der Provinz Groningen im Juni 2007 eine Beschwerdeschrift beim LBEG eingereicht. In der Beschwerdeschrift wird vorgeschlagen, das Salz weiter zum Nordwesten hin, oberhalb von Emden, einzuleiten. Das Genehmigungsverfahren für die Ableitung von Kühlwasser von der Energiezentrale RWE (Eemshaven) startet in 2 Wochen. Das Genehmigungsverfahren für die Energiezentrale NUON (Eemshaven) hat schon begonnen. In beiden Verfahren wird deutschen Interessenten die Möglichkeit geboten, ihre Ansichten dazu einzureichen.	10. Mededelingen over afgegeven of aangevraagde vergunningen De heer Rapsch schetst het probleem van een firma die een vergunning heeft aangevraagd voor de aanleg van een windmolenpark in de 3-12 mijlzone. Duitsland kan hiervoor geen vergunning verlenen omdat dit deels in het gebied ligt waar geen grens is vastgesteld en omdat in Niedersachsen eerst alle gebieden die in aanmerking komen voor aanmelding als Vogelrichtlijngebied moeten zijn aangewezen alvorens tot vergunningverlening kan worden overgegaan. Van Duitse zijde wordt gepleit voor een aanspreekpartner in Nederland om een praktische oplossing te vinden voor dit probleem. De heer Van Dijk deelt mede bereid te zijn na te gaan of en hoe voortgang in Nederland bespreekbaar kan worden gemaakt maar kan op dit moment niets toezeggen. Hierbij geeft hij meteen aan dat dit niet losgekoppeld kan worden van het bespreken van de grenskwestie. De heer Van Dijk neemt dit op met het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken. De heer Van Dijk zal de heer Rapsch schriftelijk informeren zodra er aan Nederlandse zijde duidelijkheid kan worden gegeven. Voor het lozen van zout op de Eems is nog geen vergunning afgegeven. Hierover is binnen Niedersachsen veel discussie. Ook Rijkswaterstaat heeft mede namens het ministerie van LNV en de provincie Groningen in juni 2007 een bezwaarschrift bij het LBEG ingediend. In het bezwaarschrift wordt voorgesteld om het zout verder naar het noordwesten, voorbij Emden, te lozen. De vergunningsprocedure voor de lozing van koelwater door de energiecentrale RWE (Eemshaven) start over 2 weken. De vergunningsprocedure voor energiecentrale NUON (Eemshaven) is al gestart. In beide procedures wordt Duitse belanghebbenden de mogelijkheid geboden een zienswijze in te dienen.
11. Darstellung über die Entwicklung des Weltnaturerbes der Wattenregion Herr van Es gibt an, dass es eine Einigung über das anzumeldende Gebiet gegeben hat. Man hat vereinbart, dass das PKB-Gebiet, mit Ausnahme des umstrittenen Gebietes jetzt zur Anmeldung beim Weltnaturerbe nominiert werden soll. Es ist vereinbart, dass nach der gemeinsamen Anmeldung und Ausweisung des umstrittenen Gebiets unter die FFH-Richtlinie und dem aufzustellenden gemeinsamen Managementplan erneut untersucht werden soll, ob das Gebiet ein Teil des trilateralen Schutzgebietes sein könnte und nachträglich nominiert werden wird.	11. Uiteenzetting voortgang Werelderfgoed Waddengebied De heer van Es geeft aan dat er overeenstemming is bereikt over het aan te melden gebied. Er is overeengekomen dat het PKB-gebied exclusief het betwiste gebied nu zal worden genomineerd voor de werelderfgoed aanmelding. Afgesproken is dat na de gezamenlijke aanmelding en aanwijzing van het betwiste gebied onder de Habitatrichtlijn en het op te stellen gezamenlijk managementplan opnieuw zal worden nagegaan of het gebied onderdeel zal kunnen uitmaken van het trilaterale beschermingsgebied en alsnog zal worden genomineerd.

12. Mitteilungen aus der Emskommission am 26. Juni und 5. Oktober 2007 Herr Eckhold berichtet über die eingeschobene 48. Sitzung und die tournusgemäße 49. Sitzung der Emskommission. Themenschwerpunkte waren die niederländischen Ausbauplanungen zum Eemshavens sowie die deutsche Machbarkeitsuntersuchung zur Vertiefung der Außenems bis Emden. Hierbei wurden die Untersuchungsergebnisse ausgetauscht. Des weiteren wurde in der 49. Sitzung unter anderem darüber informiert, dass vor der Aufnahme des vereinbarten Probetriebs einer neu einzurichtenden Klappstelle im Ems-Dollartgebiet in Abstimmung mit den niedersächsischen Behörden noch ergänzende Untersuchungen durchgeführt werden. Sobald es hierüber Resultate gibt, wird darüber berichtet.	12. Mededelingen uit de Eemskommissie van 26 juni en 5 oktober 2007 De heer Eckhold doet verslag van de ingelaste 48^{ste} en de reguliere 49^{ste} vergadering van de Eemskommissie. Hoofthema's waren de Nederlandse plannen voor verdieping van de Eemshaven en de verruiming van de vaargeul Eemshaven-Noordzee en het Duitse haalbaarheidsonderzoek naar de verdieping van de vaargeul naar Emden. De onderzoeksresultaten zijn uitgewisseld. Verder werd de 49^{ste} vergadering geïnformeerd dat in afstemming met de Nedersachsische autoriteiten nog aanvullende onderzoeken zullen worden verricht alvorens te beginnen met de afgesproken praktijkproef met de nieuw in te richten baggerstortlocatie in de Eems-Dollard. Zodra de resultaten hiervan bekend zijn, zullen deze worden gemeld.
13. Mitteilungen aus der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzwasserkommission am 21. September 2007 In der Sitzung des Unterausschusses „G“ vom 7. Juni 2007 gab es einen verwaltungstechnischen Einklang über das Verfahren rundum den Genehmigungsantrag der Gasunie. Hiervon ist die PGC schriftlich in Kenntnis gesetzt worden. Es wird diskutiert, ob diese Arbeitsweise auch für alle zukünftigen Genehmigungsanträge gelten wird. Herr Eckhold teilt mit, dass dies speziell für das betreffende Gasunie-Projekt gemeint war. Es wird vereinbart, dass diese Arbeitsweise als Beispiel für ähnliche Genehmigungsverfahren dienen kann.	13. Mededelingen uit de PGC van 21 september 2007 In de Sub G van 7 juni 2007 was er bestuurlijke overeenstemming over procedure rond de vergunningaanvraag van de Gasunie. Hiervan is de PGC schriftelijk in kennisgesteld. De PGC heeft dit voor kennisname aangenomen. Er is enige discussie of deze werkwijze ook voor alle toekomstige vergunningsaanvragen zal gelden. De heer Eckhold deelt mee dat dit specifiek voor het betreffende Gasunie-project was bedoeld. Afgesproken wordt dat deze werkwijze als voorbeeld kan dienen voor soortgelijke vergunningsprocedures.
14. Informationen/Verschiedens Frau Datema erkundigt sich nach der Gründung des Eemsfonds auf deutscher Seite. Herr Post ist hierüber im Bilde. Es werden 9 Millionen Euro für Verbesserungsmaßnahmen für die Ems in diesen Fonds eingezahlt. Herr van Es berichtet über eine gemeinschaftliche Erklärung von Niedersachsen und den Niederlanden, in der die Zusammenarbeit bezüglich grenzüberschreitender Naturschutzangelegenheiten weiter verstärkt wird. Herr Kunst teilt mit, dass jetzt auch in den Niederlanden der Vertrag von Helsinki in Kraft getreten ist. Das beinhaltet u. a.: die Verpflichtung, einander bezüglich der gebrauchten Schadstoffe innerhalb von 12 km an beiden Seiten der Grenze zu informieren. Diese Informationspflicht gilt auch in Bezug auf Zwischenfälle und die Erteilung von Genehmigungen. Von niederländischer Seite wird gefragt, wie Deutschland hiermit umgeht. Dieser Vertrag ist in Deutschland nämlich schon 2 Jahre früher in Kraft getreten. Herr Kunst teilt mit, dass er in diesem Frühjahr pensioniert wird und dass er der nächsten Sitzung des Unterausschusses „G“ wahrscheinlich nicht	14. Algemene informatie/diversen Mevrouw Datema informeert naar de oprichting van het Eemsfonds aan Duitse zijde. De heer Post is hiervan op de hoogte. Hierin wordt 9 miljoen euro gestort voor verbeteringsmaatregelen ten behoeve van de Eems. De heer van Es bericht over een gemeenschappelijke verklaring van Niedersachsen en Nederland waarin de samenwerking met betrekking tot grensoverschrijdende natuurbeschermingzaken verder wordt verstevigd. De heer Kunst meldt, dat nu ook in Nederland het Verdrag van Helsinki van kracht is. Dit houdt o.a. in: de verplichting elkaar te informeren m.b.t. de gebruikte gevaarlijke stoffen binnen 12 km aan beide kanten van de grens. Deze informatieplicht geldt ook t.a.v. incidenten en over te verlenen vergunningen. Van Nederlandse zijde wordt gevraagd hoe Duitsland hiermee omgaat. Dit verdrag is in Duitsland namelijk al 2 jaar eerder in werking getreden. De heer Kunst deelt mee dat hij dit voorjaar met pensioen gaat en dat hij de volgende vergadering van de Sub G waarschijnlijk niet zal bijwonen. Hij bedankt de vergadering voor de jarenlange prettige

beiwohnen wird. Er dankt der Versammlung für die jahrelange angenehme Zusammenarbeit. Herr Dr. Rapsch gibt an, dass er Herrn Kunst als Gast für die nächste Sitzung einladen wird, sodass noch nachträglich Abschied genommen werden kann. Herr Dr. Rapsch überreicht an Herrn Van Dijk ein Abschiedsgeschenk für Herrn Bosch und für Frau Dingenouts. Herr Van Dijk überreicht Herrn Dr. Rapsch namens Herrn Bosch ein Buch als Zeichen der Anerkennung für die gute Zusammenarbeit. Herr Van Dijk kündigt an, dass das Waterschap Hunze en Aa's zu erkennen gegeben hat, in der Zukunft eine aktivere Rolle in dieser Kommission erfüllen zu wollen. Sie wollen dann als festen Tagesordnungspunkt „die kleinen Grenzflüsse“ auf der Tagesordnung sehen. Von deutscher Seite wird dann gleichzeitig der OSR der Sielacht Rheiderland eingeladen werden.	samenwerking. De heer Rapsch geeft aan dat hij de heer Kunst als gast zal uitnodigen voor de eerstvolgende vergadering, zodat er alsnog officieel afscheid genomen kan worden. De heer Rapsch overhandigt aan de heer Van Dijk een afscheidscadeau voor de Heer Bosch en voor mevrouw Dingenouts. De heer Van Dijk overhandigt de heer Rapsch namens de heer Bosch een boek als blijk van waardering voor de goede samenwerking. De heer Van Dijk kondigt aan dat het Waterschap Hunze en Aa's te kennen heeft gegeven in de toekomst een actievere rol in deze commissie te willen vervullen. Zij willen dan als vastagendapunt "de kleine grensrivieren" op de agenda zien. Van Duitse zijde zal dan tevens de OSR van de Sielacht Rheiderland worden uitgenodigd.
15. Nächste Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, und Abschluss Die nächste (25.) Sitzung des Unterausschusses „G“ Ems-Dollart findet statt am Donnerstag, den 22. Mai 2008 an Bord der MS Ems	15. Vastleggen datum volgende vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard de volgende (25^e) vergadering van de subcommissie "G", Eems-Dollard wordt gepland op donderdag, 22 mei 2008 aan boord van het ms Ems.
16. Abschluss Herr Van Dijk bedankt sich bei den Anwesenden für ihre Anwesenheit und ihren konstruktiven Beitrag. Herr Dr. Rapsch schließt sich hierbei an und erwähnt, dass viele Dinge zur Sprache gebracht worden sind, aber dass auch noch viele Dinge folgen werden. Man kommt immer ein Schrittlchen weiter. Zum Abschluss der Sitzung lädt Herr Van Dijk die Anwesenden zu einem warmen Mittagessen ein.	16. Sluiting De heer Van Dijk bedankt de aanwezigen voor hun aanwezigheid en hun constructieve inbreng. De heer Rapsch sluit zich hierbij aan en memoreert dat er veel zaken aan de orde zijn geweest maar dat er ook nog veel zaken zullen volgen. Steeds komt men een stapje verder. Ter afsluiting van de vergadering nodigt de heer Van Dijk de aanwezigen uit voor het nuttigen van een warme lunch.
Der Delegationsleiter der deutschen Delegation  MR Dr. H.-J. Rapsch Datum: 22.05.2008 * * * * *	De delegatieleider van de Nederlandse delegatie  Ir. R.J. van Dijk Datum: 22-05-2008 * * * * *